

## gleich

Etymologiquement, *gleich* a la même origine que le substantif *Leiche* (le corps [mort]), le suffixe adjectival *-lich* ou le mot anglais *like*.

### Adjectif

#### En fonction d'épithète ou d'attribut

Le sens de *gleich* va de l'identité (auquel cas il est équivalent à *derselbe*) à une forte ressemblance.

In diesem Supermarkt kannst du alles finden. Im gleichen Supermarkt kannst du auch Filme entwickeln lassen.

Gleicher Lohn für gleiche Arbeit.

Er teilte den Kuchen in gleiche Teile.

Um dieses Ziel zu erreichen, müsse in Integrationsklassen eben "stärker als sonst üblich darauf verzichtet werden, [...] von allen Kindern zur gleichen Zeit das gleiche zu verlangen". (*Spiegel*)

Diese Kirchen sind alle gleich.

*gleich* peut être complété par un syntagme introduit par *wie*.

Ich habe genau das gleiche Problem wie vor zwei Jahren.

#### En fonction d'attribut

*gleich* au sens de *gleichgültig* ou *egal* (familier) peut avoir comme valence un syntagme nominal au datif désignant la personne à qui ce dont on parle est indifférent.

Ob er damit einverstanden ist oder nicht, ist mir gleich.

*gleich* est graduable, mais très rarement employé au superlatif

Kaffeemaschinen – gleicher als man denkt. Kaffeemaschinenhersteller gibt es viele. Doch haben Sie's gewusst? Das Innenleben vieler Maschinen ist gleich. Zwei grosse [sic] Firmen produzieren das Innere fast aller Schweizer Kaffee-Maschinen. (Google)

### Préposition

Préposé ou postposé, + datif

Gleich einem wütenden Stier fuhr er auf sie los. (WDG)

Da stand er nun, gleich einem Jüngling auf dem Scheideweg. (Keller in WDG)

### Modulateur de degré (graduatif)

*gleich* est équivalent à *so*.

[sie] war etwa gleich groß wie Steinmann mit seinem Meter sechsundsiebzig (Hohler)

### Adverbe

*gleich* est équivalent à *sofort* (= au même instant).

Ich gehe gleich. Bis gleich !

### Particule illocutoire

Dans des interrogatives, *gleich* exprime l'impatience qu'a le locuteur d'avoir la réponse à sa question.

Wie ist doch gleich sein Name? (WDG)

Dans des subordinées concessives introduites par *wenn* : même sens que *wenn... auch*, etc. Voir la fiche "Concession".

Wenn er gleich Direktor würde, er würde bescheiden bleiben. (WDG)

### Particule verbale

Dans des verbes comme *gleichkommen*, *gleichschalten*, *gleichsehen*, *gleichstellen*, etc., ainsi que dans leurs dérivés, *gleich* a le même sens que l'adjectif épithète ou attribut (forte ressemblance).

Er sieht seinem Bruder gleich.

Es kommt einem Vertragsbruch gleich.  
Die Presse wurde 1933 gleichgeschaltet.